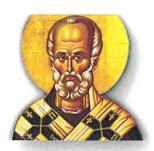
### SUNDAY, AUGUST 13, 2023 – 10<sup>TH</sup> SUNDAY OF MATTHEW

Leave-taking of the Transfiguration of our Lord Jesus Christ Translation of the Relics of St. Maximos the Confessor

First Mode · 10th Eothinon



### WELCOME TO ST. NICHOLAS CATHEDRAL!

<u>VISIT www.stnickspgh.org TODAY for news and updates about our parish!</u> CLERGY: Rev. Fr. Eleftherios Constantine and Rev. Dn. Robert Lykos

Father's Email: fr.ec@stnickspgh.org PROTOPSALTRIA: Amy Hogg CHOIR DIRECTOR: Steve Andrews

ORGANIST: Roseanne Yu

Questions about our Parish? E-mail church@stnickspgh.org or call 412-682-3866 Our Sunday worship schedule: June 18 – August 30: Orthros 8:15 a.m. & Divine Liturgy 9:30 a.m.

**WELCOME, VISITORS!** You are honored guests here at St. Nicholas Cathedral and welcome at all our services. We invite you to receive the Holy Eucharist (Communion) if you are an Orthodox Christian who is prepared through fasting, prayer, and confession. If you are not Orthodox, or are Orthodox but have not prepared, we respectfully invite you instead to come forward at the end of the service for a blessing by the priest and a piece of blessed bread (antidoron).

#### **Our Mission & Vision Statements**

The MISSION of St. Nicholas Greek Orthodox Cathedral is to Proclaim the Gospel of Jesus Christ in a Spirit of Unity and Love for All through Worship, Service, Education, Fellowship and Outreach.

Our **VISION** is to be a Welcoming and Growing Parish, Striving to Live the New Life in Christ according to the Teachings and Traditions of the Greek Orthodox Faith.

Watch Sunday services, which are streaming live from St Nicholas Cathedral at <a href="https://www.stnickspgh.org/">www.stnickspgh.org/</a> and click on "Live Streaming Click Here."

On-Line Giving donations are up and running on our web page <a href="https://www.stnickspgh.org">www.stnickspgh.org</a> by clicking the please donate button — or you may access the donation page by visiting <a href="https://abundant.co/stnickspgh/give">https://abundant.co/stnickspgh/give</a>

TODAYS MEMORIAL SERVICE is being chanted for the soul of the servant of God, *George Bertos (16 years)*. May God grant him eternal rest.

PLEASE JOIN US for coffee and fellowship in the Large Hall following services, hosted by PARISH COUNCIL, and sponsored by the family of George Bertos.

**Coffee Hour Volunteers Needed:** We are looking for organizations and/or individuals to host Coffee Hour through Labor Day Weekend (9/3/23). Please contact the Church Office (412-682-3866) if you would like to volunteer. St. Nicholas THANKS YOU!

#### THIS WEEK AT ST. NICHOLAS

Monday, August 14, 2023: Great Vespers in Oakmont or Aliquippa

• Tuesday, August 15, 2023: Dormition of the Theotokos

Orthros 9:00 a.m., Divine Liturgy 10:00 a.m.

Open Gym 7:00 p.m.

Sunday, August 20, 2023: Blessing of the Backpacks

Trisagion Services for Jose Moreno (2 yrs.) &

Sam Vlastos (12 yrs.)

### SUNDAY, AUGUST 13, 2023 – 10<sup>TH</sup> SUNDAY OF MATTHEW

Leave-taking of the Transfiguration of our Lord Jesus Christ Translation of the Relics of St. Maximos the Confessor

First Mode · 10th Eothinon

#### TODAY'S HYMNS AND READINGS

The festal Second Antiphon is chanted today:

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν τῷ ὄρει τῷ Θαβὼρ μεταμορφωθείς, ψάλλοντάς σοι, Άλληλούϊα. Save us, O Son of God, who were transfigured on Mt. Tabor. We sing to You, Alleluia.

The Festal Hymn (for the Transfiguration) in grave mode is chanted at the Small Entrance:

Μετεμορφώθης ἐν τῷ ὄρει Χριστὲ ὁ Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τὴν δόξαν σου, καθὼς ἠδύναντο. Λάμψον καὶ ἡμῖν τοῖς ἁμαρτωλοῖς, τὸ φῶς σου τὸ ἀΐδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

You were transfigured upon the mountain, O Christ our God, showing to Your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we may be, shine Your everlasting light, by the intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.

The festal Entrance Hymn is chanted:

Ότι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, Κύριε, ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς. Σῶσον ἡμᾶς Υίὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

For with You, Lord, is the fountain of life; in Your light we shall see light. Save us, O Son of God, risen from the dead We sing to You, Alleluia.

The Resurrection Hymn in first mode is chanted after the Small Entrance:

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῆ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῆ βασιλεία σου, δόξα τῆ οἰκονομία σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, \* and Your all-immaculate body being guarded by soldiers, \* You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. \* Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, \* "Glory to Your resurrection, O Christ! \* Glory to Your eternal rule! \* Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"

Following this, the Festal Hymn for the Transfiguration (above) is repeated.

The usual hymn for our patron, St. Nicholas, is omitted today:

Finally, we hear the festal Kontakion for the Transfiguration, in grave mode:

Επὶ τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καὶ ὡς ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τὴν δόξαν σου, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἐθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τὸ μὲν πάθος νοήσωσιν ἑκούσιον, τῷ δὲ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σὺ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τὸ ἀπαύγασμα.

Upon the mountain were You transfigured, and Your disciples beheld Your glory as far as they were able, O Christ our God; so that when they would see You crucified they might understand that Your Passion was deliberate, and declare to the world that in truth You are the Father's radiance.

### **Today's Epistle Reading** (10<sup>th</sup> Sunday after Pentecost):

The reading is from Paul's First Letter to the Corinthians (4:9-16)

Αδελφοί, ό Θεὸς ἡμᾶς τοὺς Ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν, διωκόμενοι ἀνεχόμεθα, δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα, ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου

ἀγαπητὰ νουθετῶ. ἐὰν γὰο μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χοιστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰο Χοιστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ Εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

### **Today's Gospel Reading** (10th Sunday of Matthew):

The reading is from the holy Gospel according to Matthew (17:14-23)

Τῷ καιοῷ ἐκείνῳ, ἄνθοωπός τις προσῆλθεν τῷ Ἰησοῦ, γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Ὁ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη! ἔως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἔως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον Διατί ἡμεῖς οὐκ ἡδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς Διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μετάβηθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῆ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς Μέλλει ὁ υίὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῆ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.

At that time, a man came up to Him and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will be raised on the third day."

Instead of "It is truly right..." the ninth ode of the feast is chanted:

Ο τόκος σου ἄφθορος ἐδείχθη, Θεὸς ἐκ λαγόνων σου προῆλθε, σαρκοφόρος, ὃς ὤφθη ἐπὶ γῆς, καὶ τοῖς ἀνθρώποις συνανεστράφη, σὲ Θεοτόκε· διὸ πάντες μεγαλύνομεν.

Your childbirth occurred without corruption. It was God, wearing flesh, who came forth from your all-holy womb. He was seen upon the earth and lived among men, O Theotokos; therefore we all magnify you.

The Festal Communion hymn is chanted today, instead of the usual "praise the Lord...":

Έν τῷ φωτὶ τῆς δόξης τοῦ προσώπου σου, Κύριε, πορευσόμεθα εἰς τὸν αἰῶνα. Ἀλληλούϊα.

We shall walk in the light of the glory of Your face, O Lord, forever. Alleluia.

Instead of "We have seen the true light..." the Festal Hymn for the Transfiguration is chanted.

### **GOYA NEWS**

**Coffee Hour Trays Needed** – Have extra glass/plastic trays laying around, please donate them to be used during coffee hour on Sundays. We need to replenish our supply. Please bring them to the church office.

Pastitsio Sale - GOYA is selling their annual frozen 9 by 13 pans of Pastitsio for \$35.00. For Pastitsio pickups, call the church office or contact Alea Melacrinos Mavrogeorgis via text 412-726-5940. Please identify who you are in a detailed message. Checks can be made to St. Nicholas GOYA or cash is also acceptable.

# 2023 Stewardship Pledge Cards are in the Narthex (Just ask a member of Parish Council)

If you have already submitted your 2023 Stewardship Commitment, THANK YOU! If not, please take the time to mar financial Stewardship Commitment today and complete the talent portion of the card to enable OUR Community to grow and carry on the mission of our faith.

#### HELP US REACH/ EXCEED OUR GOAL!!



FUNDRAISING BRICE

2023	<b>STEWARDSHIP</b>		
Total Stewards	254 (GOAL 300)		
Total Pledged	\$120,763.00 GOAL (\$230,000.00)		
Avg. Pledge	\$727.49		

### **YOUTH SAFETY WORKERS**

Who is considered a Youth Safety Worker?

All Clergymen (Bishops/Priests/Deacons, both Active & Retired)

Pastoral Assistants & Youth Directors

People assisting, in any ministry, where the participants are under 18 years of age or in high school, whichever is later.

Including Parish Youth Safety Administrators, Church School Teachers, Dance Directors, Greek School Teachers, Youth Advisors (including Chaperones & Drivers) and Parish Council.

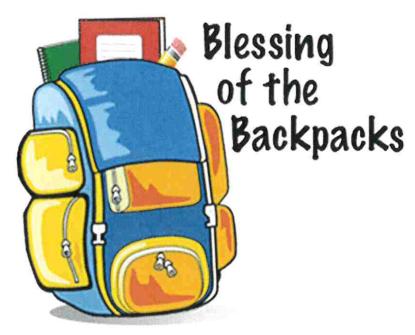
Even... Parents who occasionally help-out but are alone with other people's children.

Each Youth Safety Worker is required to register yearly with the church.

Registration is available through the church office. In addition, all Youth Safety Workers are required to take two courses (on-line training platform) annually and to complete a background check every other year.

Here is the website: Please register at <a href="https://ncsrisk.org/goarch/">https://ncsrisk.org/goarch/</a>. The first course, Youth Safety, has two parts. The second course, Youth Worker Regulations, has one part. Prompt completion is necessary as one cannot participate in any youth programs without being registered, having a background check, having PA state clearances, and completing the two courses.

Those interested in becoming a Youth Safety Worker and have not started the process or need to determine what documentation you need to complete, please contact Taki Darakos, <a href="mailto:edarakos@aol.com">edarakos@aol.com</a>, 412-944-4961.



# SUNDAY, AUGUST 20<sup>TH</sup>

To pray for students for the upcoming school year.

The prayer asks God to bless the backpacks and those who carry them, to give them love, support, presence, peace, grace, and learning. The prayer also reminds the students of the care of the parish, and encourages them to use their gifts, be good listeners, welcome newcomers, and enjoy new adventures!

### WELCOME BRUNCH

Volunteers are Needed for the Upcoming Welcome Brunch for College and Graduate Students

We are beginning to plan for our annual upcoming Welcome Brunch for new and returning college and graduate school students to be held on **Sunday**, **August 27** at St. Nicholas after Divine Liturgy.

Please consider donating a baked good or food item for this event. We are also in need of help with setting up, and servers on the day of the event. Monetary contributions are graciously accepted to offset the cost of food, decorations, and welcome bags.

Please note that this annual brunch is hosted by The Moms and Dads of St. Nicholas and totally funded by parishioners' donations. Thank you for your continued support. For more information on how to be part of this event, please contact: Linda Hages 412-523-7938

### Welcome Brunch for College Students

St. Nicholas Cathedral invites all NEW and RETURNING college and graduate students and their families to a welcome brunch.

Sunday, August 27, 2023

Immediately following Divine Liturgy

419 South Dithridge Street Pittsburgh (Oakland), PA 15213

Orthros: 8:15am

Divine Liturgy: 9:30am

Hosted by the Mom's & Dad's of St. Nicholas

We look forward to welcoming everyone to Pittsburgh and the St. Nicholas Family

### ST. NICHOLAS CATHEDRAL

## GREEK LANGUAGE SCHOOL REGISTRATION FOR CHILD 2023 - 2024

### Yearly Tuition for Children

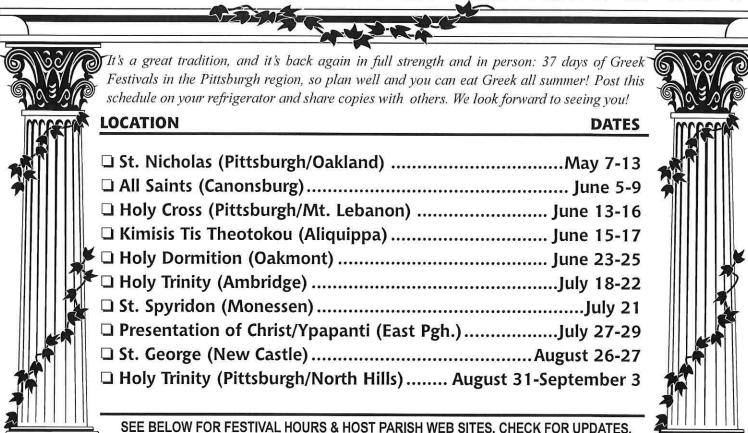
1 student=\$250; 2 students =\$450; 3 students=\$675; 4 students=\$900 Make checks payable to **St. Nicholas Cathedral** with Greek School in the memo.

Child's LAST I	NAME (Er Jame (En	nglish&Greel glish &Greek	<)			To the second se
ADDRESS		D.1011 C. C. C. C.	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·			
CITY			State	ZIP		
HOME PHON	Ε		primary Cl	ELL		
Primary E-MA	AL					
Another CELL	phone to	receive info	)			
Another E-M	AIL to rec	eive info				
FATHER'S NAI	ME (Engli	sh & Greek)				
MOTHER'S NA	AME (Eng	lish & Greek				
School Distric	t Child At	tends				
		Grade			Curda	
	Child's	American	Name Day	Birthdate	<b>Grade</b> Greek	
	Age	School			School	
	Age	3011001	* %		301001	
Any food aller	gies? Ple	ase list				
(●)	_	-		16		
IN case of EM	ERGENCY	Έν ώρα ΑΝλ	ΑΓΚΗΣ Please give t	he names of relativ	es or other per	sons
			ll be taken to Childi			
Emergency Na	ame		P	HONE		
Emergency Na	ame		P	HONE		
Parent's Signa	iture		***			
			■ 15 ■ MHzō	toropo mala Viso cames oval late		
	¥		olunteering – Your	- was -		
			ol Committee	Substitut		
		me fitting		March 25		
\ <del></del>		holas Bazaaı			k Language Fes	tival
01	th copyin	8	g in nursing homes			- i
WI	ит соруш	Б		being a te	acher's assistar	ιτ

# ST. NICHOLAS CATHEDRAL GREEK LANGUAGE SCHOOL REGISTRATION FOR ADULT 2023 - 2024

	Yearly Tuition \$ 350 per student		
Please select	Checks payable to		
Beginners	St. Nicholas Cathedral Memo: Greek School		
Intermediates	Books are purchased by students		
Advanced	on their own		
Please print			
Name			
Address			
Home phone			
City State _	Zip		
Cell phone			
E-mail			
Emergency contact			
Emergency phone			
Have you had previous Greek lessons?			
If so where			
Why do you want to learn Modern Greek?			

### THE **2023** PITTSBURGH SUMMER GREEK FESTIVALS GUIDE



### THE 2023 PITTSBURGH SUMMER GREEK FESTIVALS: ALL THE DETAILS

Don't cook tonight...go Greekl Please pass copies on to your friends! Greek food is always enjoyed best with good company!

Parish	Dates	Address	Phone	Website	Hours
Saint Nicholas	May 7-13	419 S. Dithridge Street Pittsburgh (Oakland)	412-682-3866	www.StNicksPgh.org	Sun: 12p-8p; Mon-Thu: 11a-8p; Fri: 11a-9p, Sat: 1p-9p
All Saints	June 5-9	601 West McMurray Road Canonsburg	724-745-5205	www.AllSaintsCbg.org	Mon-Fri: 11a-9p
Holy Cross	June 13-16	123 Gilkeson Road Pittsburgh (Mt. Lebanon)	412-833-3355	www.HolyCrossPgh.org	Tue-Thu: 11a-8p Fri: 11a-9p
Kimisis Tis Theotokou	June 15-17	2111 Davidson Street Aliquippa	724-375-5341	www.Theotokou.org	Thu-Sat: 11a-8p
Holy Dormition	June 23-25	12 Washington Avenue Oakmont	412-828-4144	www.DormitionPgh.org	Fri-Sun: 12p-11p Dinner until 9pm
Holy Trinity (Ambridge)	July 18-22	2930 Beaver Road Ambridge	724-266-5336	www.htgoc.org	Tue-Sat: 11a-10p
Saint Spyridon	July 21	1207 Grand Boulevard Monessen	724-684-5411	stspyridon.pa.goarch.org	Fri: 11a-9p
Ypapanti (Presentation of Christ)	July 27-29	1672 Electric Avenue East Pittsburgh	412-824-9188	www.ypapanti.net	Thu-Sat: 11a-9p
Saint George	August 26-27	315 W. Englewood Avenue New Castle	724-654-8521	www.stgeorgenewcastle.org	Sat-Sun: 11a-7p
Holy Trinity (Pittsburgh)	August 31- September 3	985 Providence Boulevard Pittsburgh (across from Passavant Hospital)	412-366-8700	www.HolyTrinityPgh.org	Thu-Sun: 11a-9p

Thank you for enjoying our great Greek food and visiting our churches. Want to also help these communities feed, minister to and provide health care for the hungry and needy of the Hill District and the Pittsburgh area? Support the Neighbor Resilience Project by visiting neighborhoodresilience.org, a philanthropic ministry united in faith and joined by a desire to provide action-oriented and sustainable solutions for poverty-and-trauma-affected communities in the Pittsburgh area.

### August 2023

SUN	MON	TUES	WED	THURS	FRI	SAT
13  10 <sup>th</sup> Sunday of Matthew Orthros 8:15 a.m. Divine Liturgy 9:30 a.m.	14 Great Vespers at Oakmont or Aliquippa	Dormition of the Theotokos Orthros 9:00 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.	16	17	18	19
DORMITION FAST AUGUST 1-14		OPEN GYM 7:00 p.m.				Event in Large Hall
20 BLESSING OF BACKPACKS	Parish Council Meeting 6:30 p.m.	22	23	24	25	26
11th Sunday of Matthew Orthros 8:15 a.m. Divine Liturgy 9:30 a.m.	Event in all rooms	Event in all rooms	Event in all rooms	Event in all rooms		Event in Large Hall
COLLEGE STUDENT WELCOME  12th Sunday of Matthew Orthros 8:15 a.m. Divine Liturgy 9:30 a.m.	28	29 (Strict Fast)  Beheading of St. John the Forerunner Orthros 9:00 a.m. Divine Liturgy 10:00 a.m.	30	31		
		7:00 p.m.		<u> </u>		